



City & County of San Francisco
José Cisneros, Treasurer
David Augustine, Tax Collector

Office of the Treasurer & Tax Collector
City & County of San Francisco
P.O. BOX 7425
San Francisco, CA 94120-7425
www.sftreasurer.org

Name
Business Name
Address Line 1
City, State Zip

**SUGARY DRINKS TAX IS HERE
BE IN THE KNOW!**

San Francisco Business Taxes are changing. The San Francisco Sugary Drinks Tax goes into effect January 1, 2018. Many retail businesses may not owe this tax; however, we are contacting businesses that may sell sugary beverages in case they do. The Sugary Drinks Tax is imposed on the initial distribution of a bottled sugar-sweetened beverage, syrup, or powder within the City and County of San Francisco.

HOW DO I KNOW IF I NEED TO PAY THIS TAX?

- If you do not sell sugar-sweetened beverages, you don't have to do anything.
- If all the sugar-sweetened beverages you sell are delivered to you in San Francisco by the beverage Manufacturer/Distributor, you don't need to do anything.
- If you purchase sugar-sweetened beverages outside of San Francisco and bring them into San Francisco for resale:
 - Go to: <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> to complete the Sugary Tax Declaration form.
 - You will need to file and pay the tax. The first filing & payment is due on April 30, 2018.

QUESTIONS? MAY MGA TANONG KA BA? ¿PREGUNTAS? 有任何問題? ЕСТЬ ВОПРОСЫ? هل لديك أي أسئلة?

질문이 있으신 경우 다음 웹사이트를 이용하십시오 QUÝ VỊ CÓ THẮC MẮC?

<http://sftreasurer.org/sugary-drinks-tax>

<http://sftreasurer.org/contact-us>

**NARITO NA ANG BUWIS SA MATATAMIS NA INUMIN
ALAMIN!**

Nagbabago ang Mga Buwis sa Negosyo sa San Francisco. Magkakaroon ng bisa ang Buwis sa Matatamis na Inumin sa San Francisco sa Enero 1, 2018. Maaaring hindi dapat bayaran ng maraming retail na negosyo ang buwis na ito; gayunpaman, nakikipag-ugnayan kami sa mga negosyong maaaring magbenta ng matatamis na inumin kung sakaling gagawin nila ito. Ipinapatupad ang Buwis sa Matatamis na Inumin sa paunang pamamahagi ng nakaboteng matamis na inumin, syrup, o powder sa Lungsod at County ng San Francisco.

PAANO KO MALALAMAN KUNG KAILANGAN KONG BAYARAN ANG BUWIS NA ITO?

- Kung hindi ka nagbebenta ng matatamis na inumin, wala kang dapat gawin.
- Kung ihinahatid sa iyo ang lahat ng matatamis na inumin sa San Francisco sa pamamagitan ng Manufacturer/Tagapamahagi ng inumin, wala kang dapat gawin.
- Kung bibili ka ng matatamis na inumin sa labas ng San Francisco at dadalhin ang mga ito sa San Francisco upang muling ibenta:
 - Pumunta sa: <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> upang sagutan ang form sa Pagpapahayag ng Buwis sa Asukal (Sugary Tax Declaration).
 - Kailangan mong ihain at bayaran ang buwis. Dapat isagawa ang unang paghahain at pagbabayad sa Abril 30, 2018.

**LLEGÓ EL IMPUESTO SOBRE LAS BEBIDAS AZUCARADAS
¡ENTÉRESE!**

Los impuestos de negocios de San Francisco están cambiando. El impuesto sobre las bebidas azucaradas de San Francisco entrará en vigor el 1 de enero de 2018. Es posible que muchos negocios minoristas no adeuden este impuesto; sin embargo, nos estamos comunicando con negocios que podrían vender bebidas azucaradas en caso de que sí lo adeuden. El impuesto sobre las bebidas azucaradas se impone sobre la distribución inicial de una bebida, un jarabe o un polvo embotellado y endulzado con azúcar en la ciudad y en el condado de San Francisco.

¿CÓMO SÉ SI DEBO PAGAR ESTE IMPUESTO?

- Si usted no vende bebidas endulzadas con azúcar, no tiene que hacer nada.
- Si todas las bebidas endulzadas con azúcar que vende se le entregan a usted en San Francisco por parte del fabricante/distribuidor de bebidas, usted no debe hacer nada.
- Si compra bebidas endulzadas con azúcar fuera de San Francisco y las introduce en San Francisco para su reventa:
 - Vaya a: <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> para completar el formulario de la Declaración de impuestos sobre las bebidas azucaradas.
 - Deberá declarar y pagar el impuesto. La primera declaración y pago vence el 30 de abril de 2018.

含糖飲料稅即將實施

立即瞭解詳情！

舊金山商業稅法已經修訂。自 2018 年 1 月 1 日起，舊金山含糖飲料稅正式生效。很多零售企業皆無須負擔此項稅款；但我們會與可能銷售含糖飲料的企業聯繫，以協助其處理相關事宜。含糖飲料稅的課徵對象是在舊山市與舊金山郡初次分銷的瓶裝含糖甜飲、糖漿或粉末。

我怎樣知道我是否需要支付此稅款？

- 如果您並未銷售含糖甜飲，您不必做任何事。
- 如果您銷售的所有含糖甜飲是由飲料製造商/經銷商在舊金山運交給您，您不必做任何事。
- 如果您向舊金山以外地區購買含糖甜飲，並將其運入舊金山零售：
 - 請至 <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> 填寫「含糖飲料稅申報表」(Sugary Tax Declaration form)。
 - 您需要申報並支付稅款。第一次申報與付款的截止時間為 2018 年 4 月 30 日。

НОВЫЙ НАЛОГ НА СЛАДКИЕ НАПИТКИ

ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ?

В систему корпоративного налогообложения Сан-Франциско вносятся изменения. С 1 января 2018 года в Сан-Франциско вводится налог на сладкие напитки. Несмотря на то что многим магазинам розничной торговли не придется платить этот налог, мы направляем эту информацию во все компании, которые могут заниматься продажей сладких напитков, на тот случай, если они подпадают под действие нового налога. Налог на сладкие напитки распространяется на первоначальный сбыт бутилированных сахаросодержащих напитков, сиропа или порошка в городе и округе Сан-Франциско.

КАК УЗНАТЬ, ДОЛЖЕН ЛИ Я ПЛАТИТЬ ЭТОТ НАЛОГ?

- Если вы не продаете сахаросодержащие напитки, вам нечего беспокоиться.
- Если сахаросодержащие напитки, которые вы продаете, доставляются вам в Сан-Франциско производителем/дистрибьютором этих напитков, вам не нужно предпринимать никаких действий.
- Если вы закупаете сахаросодержащие напитки за пределами Сан-Франциско и привозите их в Сан-Франциско для перепродажи:
 - Посетите сайт <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> и заполните форму декларации, касающейся налога на сладкие напитки.
 - Вы должны будете подавать декларации и платить этот налог. Срок подачи первой декларации и уплаты налога — 30 апреля 2018 г.

ضرائب المشروبات السكرية هنا

كن على معرفة!

ضرائب الشركات التجارية في سان فرانسيسكو تتغير. يبدأ سريان ضريبة المشروبات السكرية في سان فرانسيسكو اعتباراً من 1 يناير 2018. قد لا تكون العديد من الشركات التجارية التي تبيع بالتجزئة خاضعة لهذه الضريبة. ومع ذلك، نحن نتصل بالشركات التجارية التي قد تبيع المشروبات السكرية في حال قيامهم ببيعها. يتم فرض ضريبة المشروبات السكرية على التوزيع الأولي للمشروبات المحلاة بالسكر والمشروبات المركزة والمساحيق المحلاة المعبأة في زجاجات في مدينة ومقاطعة سان فرانسيسكو.

كيف أعرف إذا ما كان يتعين علي دفع هذه الضريبة؟

- إذا كنت لا تبيع المشروبات المحلاة بالسكر، فأنت لا تخضع لهذه الضريبة.
- إذا كان يتم تسليم جميع المشروبات المحلاة بالسكر التي تبيعها لك في سان فرانسيسكو من قبل مصنع المشروبات/الموزع، فأنت لا تخضع لهذه الضريبة.
- إذا كنت تقوم بشراء المشروبات المحلاة بالسكر من خارج سان فرانسيسكو وتحضرها إلى سان فرانسيسكو لإعادة البيع:
 - فإذهب إلى: <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> لإكمال نموذج بيان الضرائب على المشروبات السكرية.
 - سوف تحتاج إلى إيداع إقرار ضريبي ودفع الضرائب المستحقة. من المقرر أن يكون أول إيداع والدفع الأولي واجبة الدفع في 30 أبريل 2018.

설탕 함유 음료 세금이 시행됩니다

알아두세요!

샌프란시스코 영업세가 변경됩니다. 샌프란시스코 설탕 함유 음료 세금은 2018년 1월 1일부터 시행됩니다. 많은 소매업이 이 세금을 내지 않아도 되지만, 설탕 함유 음료를 팔 수 있을 것으로 예상되는 업체에 연락을 취하고 있습니다. 설탕 함유 음료 세금은 샌프란시스코의 도시와 자치구에 설탕 함유 음료수, 시럽 혹은 가루의 최초 판매에 부과됩니다.

이 세금의 납부 대상자인지 확인하는 방법

- 설탕 함유 음료수를 판매하지 않는다면 대상자가 아닙니다.
- 판매하는 모든 설탕 함유 음료수가 샌프란시스코 내의 음료수 제조사/판매사를 통해 공급된다면 대상자가 아닙니다.
- 만일 설탕 함유 음료수를 샌프란시스코 외부에서 구입하거나 샌프란시스코 내에서 판매하기 위해 들여오는 경우:
 - 다음 웹사이트 <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration>을 방문하셔서 설탕 함유 음료 세금 신고용지를 작성하십시오.
 - 접수하고 세금을 내셔야 합니다. 첫 접수 및 납부는 2018년 4월 30일까지입니다.

THUẾ ĐỒ UỐNG CÓ ĐƯỜNG SẮP CÓ HIỆU LỰC

HÃY NẮM BẮT THÔNG TIN!

Các loại Thuế Kinh Doanh ở San Francisco đang thay đổi. Thuế Đồ Uống Có Đường của San Francisco sẽ có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2018. Nhiều cơ sở kinh doanh bán lẻ có thể không phải đóng thuế này; tuy nhiên, chúng tôi sẽ liên lạc với các cơ sở kinh doanh có thể bán đồ uống có đường phòng trường hợp họ phải đóng thuế. Thuế Đồ Uống Có Đường được áp dụng cho việc phân phối lần đầu một loại đồ uống đóng chai có đường, si-rô, hay đường cát trong phạm vi Thành Phố và Quận San Francisco.

LÀM SAO ĐỂ TÔI BIẾT LIỆU TÔI CÓ PHẢI ĐÓNG THUẾ NÀY HAY KHÔNG?

- Nếu quý vị không bán đồ uống có đường, quý vị không phải làm gì cả.
- Nếu tất cả các loại đồ uống có đường mà quý vị bán được Nhà Phân Phối/Nhà Sản Xuất đồ uống chuyển đến cho quý vị tại San Francisco, quý vị không phải làm gì cả.
- Nếu quý vị mua đồ uống có đường ở bên ngoài San Francisco và mang đồ uống đó vào San Francisco để bán lại:
 - Hãy truy cập: <http://sftreasurer.org/SugaryDrinksTaxDeclaration> để hoàn thành mẫu Khai Thuế Đồ Uống Có Đường.
 - Quý vị sẽ phải khai và nộp thuế. Thời hạn để khai và nộp thuế đầu tiên là ngày 30 tháng 04 năm 2018.